

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż dzięki Tobie stawiam czoła* drużynie, dzięki mojemu Bogu przeskakuję mur. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki Tobie mogę rozbić drużynę, Z moim Bogiem pokonam każdy mur.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo z tobą przebiełem się przez wojsko, z moim Bogiem przeskoczyłem mur.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo w tobie przebiegłem wojsko, w Bogu moim przekroczyłem mur.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przez cię pobieżę przepasany, w Bogu moim przeskoczę mur.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo z Tobą zdobywam wały, mur przeskakuję dzięki mojemu Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż dzięki tobie przebiję się przez zgraję, Dzięki Bogu mojemu przeskoczę mur.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo z Tobą ścigam bandę, z moim Bogiem pokonuję mury.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Twoją pomocą zdobywam umocnienia, dzięki mojemu Bogu mogę mur przeskoczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak, z Tobą zdobędę mury, z Bogiem moim skoczę na wały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в Тобі сам побіжу підперезаний і в Бозі моїм перескочу мур.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobą przełamię szyki oraz w mym Bogu przejdę mury.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dzięki tobie mogę pobiec przeciw oddziałowi grabieżców; dzięki mojemu Bogu potrafię się wspiąć na mur.

¹⁾ Lub: rozbijam drużynę.